

Psa

Chapter 109

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

1
תְּהַרְשׁ: אֶל-תְּהַלְתִּי אֱלֹהֵי מִזְמוֹר לְדָוִד לְמִנְצֵחַ
цути не хвале-моје Бозе псалам Давидов Поцетнику-хора
[H0408](#) [H8416](#) [H0430](#) [H4210](#) [H1732](#) [H5329](#)

Bože, slavo moja, nemoj ćutati,

2
דִּבְרוּ פָתְחוּ עָלַי מְרִמָּה וּפִי-רָשָׁע כִּי פִי
говорисе отворисе-се против-мене преварантска и-уста безбозника уста Јер
[H1696](#) [H4820](#) [H6310](#) [H7563](#) [H6310](#)
אֶתִּי לְשׁוֹן שָׁקֵר:
са-мном лажљивим језиком
[H8267](#) [H3956](#) [H0854](#)

Jer se usta bezbožnička i usta lukava na me otvoriše; govore sa mnom jezikom lažljivim.

3
חָנָם: וַיִּלְחַמּוּנִי סָבְבוּנִי שִׂנְאָה וּדְבָרַי
без-разлога и-ратоваху-против-мене окрузисе-ме мрзње И-рецима
[H2600](#) [H5437](#) [H8135](#) [H1697](#)

Rečima zlobnim sa svih strana gone me, i oružaju se na me nizašta.

4
תְּפִלָּה: וְאֲנִי יִשְׁטְנוּנִי אֲהַבְתִּי תַחַת-
молитва а-ја-сам противисе-ми-се љубави-мојој За-узврат
[H8605](#) [H0589](#) [H7853](#) [H0160](#) [H8478](#)

Za ljubav moju ustaju na mene, a ja se molim.

5
אֲהַבְתִּי: תַחַת וְשִׂנְאָה טוֹבָה תַחַת רָעָה עָלַי וַיִּשְׁמִנוּ
љубави-моје уместо и-мрзњу добра уместо зло на-мене И-стависе-ми
[H0160](#) [H8478](#) [H8135](#) [H8478](#)

Vraćaju mi зло za dobro, i mрžnju za ljubav moju.

6
יְמִינוּ: עַל-יַעֲמֹד וְשִׁטָּן רָשָׁע עָלָיו הַפְּקֵד
десне-стране-његове са нека-стоји и-тузилац безбожника над-њим Постави
[H3225](#) [H5975](#) [H7854](#) [H7563](#)

Postavi nad njim starešinu bezbožnika, i protivnik neka mu stane s desne strane.

7
לְחַטָּאָה: תִּהְיֶה וְתַפְלָתוֹ רָשָׁע יֵצֵא בְהַשְׁפֵּטוֹ
за-грех нека-буде и-молитва-његова кривац нека-изадје Кад-му-се-суди
[H2401](#) [H1961](#) [H8605](#) [H7563](#) [H3318](#) [H8199](#)

Kad se stane suditi, neka izađe kriv, i molitva njegova neka bude greh.

8
אַחֵר: יִקַּח פְּקֻדָּתוֹ מַעֲטִים יָמָיו יִהְיוּ
други нека-преузме службу-његову малобројни дани-његови Нека-буду
[H0312](#) [H3947](#) [H6486](#) [H4592](#) [H3117](#) [H1961](#)

Neka budu dani njegovi kratki, i vlast njegovu neka dobije други.

9
אֶלְמָנָה: וְאִשָּׁתוֹ יְתוּמָים בָּנוּ יִהְיוּ
удовица и-зена-његова сирочад синови-његови Нека-буду
[H0490](#) [H0802](#) [H3490](#) [H1961](#)

Deca njegova nek budu sirote, i žena njegova udovica.

וְנוֹעַ וְנוֹעַ יְנוּעוּ בְנָיו וְשֹׂאֵלוֹ וְדָרְשׁוּ מִחֶרְבוֹתֵיהֶם: 10
И-лутајуци И-лутају нека-лутају синови-његови и-просе и-тразе и-русевина-својих
[H5128](#) [H5128](#) [H7592](#) [H1875](#) [H2723](#)

Deca njegova nek se potucaju i prose, i neka traže hleba izvan svojih pustolina.

יִנְקֹשׁ נֹשֶׁה לְכֹל-אֲשֶׁר-לוֹ וְיִבְזוּ זָרִים יְנוּעוֹ: 11
Нека-опљацка зајмодавац све-сто је његово и-нека-разграбе и-нека-разграбе тудјинци труд-његов
[H5367](#) [H5383](#) [H3605](#) [H0962](#) [H3018](#)

Neka mu uzme dužnik sve što ima, i neka razgrabe tuđini muku njegovu.

אֵל-יְהִי-לוֹ מִשְׁדֵּךְ וְאֵל-יְהִי לוֹ חוֹזֵן אֵל-יְהִי-לוֹ אֵל-יְהִי-לוֹ: 12
Нека-му никога ко-показује милост и-нека-не буде ко-се-смилује
[H0408](#) [H1961](#) [H4900](#) [H0408](#) [H1961](#)
Литомор:
сироцади-његовој
[H3490](#)

Nek se ne nađe niko ko bi ga ljubio, ni ko bi se smilovao na sirote njegove.

יְהִי-אֶחְרִיתוֹ אֶחְרִיתוֹ לְהַכְרִית וּבְרוֹר אַחֵר יִמַּח שְׁמָם: 13
Нека-буде потомство-његово за-истребљење у-поколењу другом нека-се-избрисе
[H1961](#) [H0319](#) [H3772](#) [H1755](#) [H0312](#)
Име-њихово
[H8034](#)

Nasleđe njegovo nek se zatре, u drugom kolenu neka pogine име njihovo.

וַיִּזְכֹּר וַיִּזְכֹּר עֲוֹנוֹתָי וַיִּזְכֹּר אֲבֹתָיו אֶל-יְהוָה וַחֲטָאתַי אִמּוֹ: 14
Нека-се-памти безакоње отаца-његових пред оца-његових и-грех мајке-његове
[H2142](#) [H5771](#) [H0001](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0517](#)
Нека-се-не избресе
[H0408](#)

Bezakonje starih njegovih nek se spomene u Gospoda, i greh matere njegove nek se ne izbriše.

יְהִינִי נִגְד־יְהוָה תָּמִיד וַיִּזְכֹּר מֵאֶרֶץ זְכָרָם: 15
Нека-буду пред Господом увек и-нека-истопи са-земље успомену-њихову
[H1961](#) [H5048](#) [H3068](#) [H8548](#) [H3772](#) [H0776](#) [H2143](#)

Neka budu svagda pred Gospodom, i On neka istrebi spomen njihov na zemlji;

יֵעַן וְאֲשֶׁר לֹא זָכַר עֲשׂוֹת מִלּוֹת לְמוֹתָתָּה: 16
Зато-сто јер није помислио да-цини милост него-је-прогонио цовека јадног и-сиромасног и-скрусенос срцем
[H3282](#) [H3808](#) [H2142](#) [H0034](#) [H4191](#) [H0376](#) [H7291](#)

Zato što se nije sećao činiti milost, nego je gonio čoveka ništeg i ubogog, i tužnom u srcu tražio smrt.

וַיִּתְרַקַּק וַיְבָרֵךְ חַפְזוֹ וְלֹא-וַתְּבוֹאֶהוּ קְלָלָה וַיִּצְוֶה אֱלֹהִים
и-далеко-би благослов хтео и-није и-додје-на-њѣга проклетство И-заволео-је 17
[H7368](#) [H1293](#) [H4325](#) [H3808](#) [H0935](#) [H7045](#) [H0157](#)

מִמֶּנּוּ:
од-њѣга

Ljubio je kletvu, neka ga i stigne; nije mario za blagoslov, neka i otide od njega.

וַיִּלְבֹּשׁ וַיִּצְוֶה אֱלֹהִים וְיִתְרַקַּק וְיִבְרַךְ כַּמֶּדוּ וְיִתְבָּא כַּמַּיִם
и-као-уље у-утробу-њѣгову као-вода и-удје као-одело-своје проклетство И-обуце 18
[H8081](#) [H7130](#) [H4325](#) [H0935](#) [H4055](#) [H7045](#) [H3847](#)

בְּעֲצָמוֹתָיו:
у-кости-њѣгове
[H6106](#)

Nek se obuče u kletvu kao u haljinu, i ona nek uđe u njega kao voda, i kao ulje u kosti njegove.

וְיִחַנְרָהּ: וְיִלְמֹז חַיִּים וְיֵטֵה וְיִבְרַךְ לוֹ תְהִי-
којим-се-опасује увек и-као-појас у-коју-се-облаци као-одеца [објецт] Нека-му-буде 19
[H2296](#) [H8548](#) [H4325](#) [H0935](#) [H4055](#) [H7045](#) [H3847](#)

Nek mu ona bude kao haljina, u koju se oblači, i kao pojas, kojim se svagda paše.

עַל-רָע וְהִדְבָּרִים יְהוָה מֵאֵת שְׂטָנָי פְּעֻלַּת זֶאת
против зло и-онима-који-говоре Господа од тузительима-мојим плата Ово-је 20
[H1696](#) [H3068](#) [H0854](#) [H7853](#) [H6468](#) [H2063](#)

נַפְשִׁי:
дусе-моје
[H5315](#)

Takva plata nek bude od Gospoda onima koji me nenavide, i koji govore зло na dušu moju.

טוֹב כִּי-שְׂמֵךְ לְמַעַן אֲתִי עֲשֵׂה-אֲדֹנָי יְהוָה וַיִּצְוֶה אֱלֹהִים
добра јер-је имена-Твога ради са-мног поступај Господе Господе Али-Ти 21
[H8034](#) [H4616](#) [H0854](#) [H0136](#) [H3069](#)

הִצִּילָנִי חֲסֵדְךָ
избави-ме милост-Твоја
[H5337](#)

A meni, Gospode, Gospode, učini šta priliči imenu Tvom. Ti si dobar, milošću svojom izbavi me.

כִּי-עָנִי וְאֶבְיֹן אֲנִי וְיִלְבֹּשׁ וַיִּצְוֶה אֱלֹהִים וְיִתְרַקַּק וְיִבְרַךְ
јадан Јер ја и-сиромаасан-сам у-мени ранено-је и-срце-моје 22
[H7130](#) [H0595](#) [H0034](#) [H6041](#)

Jer sam nevoljan i ništ, i srce je moje ranjeno u meni.

כְּצֵל-כְּנֻטוֹתֵי נִהְלָכְתִּי וְנִנְעַרְתִּי כְּאֶרְבֶּה:
Као-сенка кад-се-нагиње нестadox збацен-сам као-скакавац 23
[H0697](#) [H5287](#) [H1980](#) [H5186](#) [H6738](#)

Nestaje me kao sena, kad se odmiče; teraju me kao skakavce.

מִשְׁמָן: מְשָׁל וְיִבְשָׁרִי מִצֹּם כְּשָׁלוּ בְרָכִי
без-масти смрсавело-је и-тело-моје од-поста клецају Колена-моја 24
[H8081](#) [H3584](#) [H1320](#) [H6685](#) [H3782](#) [H1290](#)

Kolena moja iznemogoše od posta, i telo moje omrša.

וַאֲנִי	הַיְיָ	חָרַפָּה	לָהֶם	יִרְאוּנִי	יִבְעֵוּן	רֹאשָׁם:	25
И-ја	постадох	ругло	њима	гледају-ме	климају	главом-својом	
H0589	H1961	H2781	H1992	H7200	H5128		

Postadoh podsmeħ njima; videći me mašu glavom svojom.

עֲזֹרֵנִי	יְהוָה	אֱלֹהֵי	הוֹשִׁיעֵנִי	כַּחֲסָדְךָ:	26
Помози-ми	Господе	Бозе-мој	спаси-ме	по-милости-Својој	
H5826	H3068	H0430	H3467		

Pomози mi, Gospode, Bože moj, spasi me po milosti svojoj.

וַיְדַעַנִי	כִּי-	יָדְךָ	זֹאת	אַתָּה	יְהוָה	עֲשִׂיתָהּ:	27
И-нека-познају	да-је-ово	рука-Твоја	ово	Ти-си	Господе	уцинио	
H3045		H3027	H2063		H3068		

Neka poznaju da je ovo Tvoja ruka, i Ti, Gospode, da si ovo učinio.

יְקַלְלֵנִי	הַמָּזֶה	וְאַתָּה	תְּבַרְךָ	וְקִמּוּ	וַיִּבְשֵׂוּ	וְעַבְדְּךָ	28
Нека-они-проклињу	сами	али-Ти	благослови	устасе	и-постидесе-се	а-слуга-Твој	
H7043	H1992		H1288		H0954	H5650	

יִשְׂמַח:
нека-се-радује
[H8055](#)

Oni kunu, a Ti blagoslovi; ustaju, ali nek se postide, i sluga se Tvoj obraduje.

יִלְבָּשׁוּ	שׁוֹטְנֵי	כְּלָמָה	וַיַּעֲטוּ	כַּמְעֵיל	בְּשָׂתָם:	29
Нека-се-обуку	тузителѝ-моји	у-срамоту	и-нека-се-огрну	као-огртацем	стидом-својим	
H3847	H7853	H3639		H4598	H1322	

Nek se protivnici moji obuku u sramotu, i kao haljinom nek se pokriju stidom svojim.

אֹדָה	יְהוָה	מְאֹד	בְּפִי	וּבְתוֹךְ	רַבִּים	אֶהְלִלְנִי:	30
Захваљивацу	Господу	веома	устима-својим	и-усред	мноства	хвалицу-Га	
H3034	H3068	H3966	H6310	H8432			

Hvaliću Gospoda veoma ustima svojim, i usred mnogih slaviću Ga,

יַעֲמֵד	כִּי-	לְיָמִין	אֶבְיוֹן	לְהוֹשִׁיעַ	מִשְׁפָּטֵי	נַפְשׁוֹ:	31
стоји	Јер	са-десне-стране	сиромааху	да-спасе	од-оних-који-суде	дуси-његовој	
H5975		H3225	H0034	H3467	H8199	H5315	

Jer стоји s desne strane ubogome, da bi ga spasao od onih koji osuđuju душу njegovu.